

SAMSTAG, 8. JUNI 2013

Uhrzeit	Thema – Referent	Raum
17:00	Kaffeepause	329
17:30	Jürgen Joachimsthaler (Heidelberg) <i>Was kann/was soll ein Übersetzerlexikon beinhalten</i>	328
18:15	Henning Klöter (Göttingen) <i>Zwischen Sinologie und deutschem Lesepublikum: Die Übersetzer Richard Wilhelm und Franz Kuhn</i>	328
19:00	Abendessen	329
20:45	7. Multilinguale Germersheimer Sprachinstallation	329

SONNTAG, 9. JUNI 2013

Uhrzeit	Thema – Referent	Raum	Thema – Referent	Raum
09:00	Wolfgang Pöckl (Innsbruck) <i>K.L. Ammer: Entdecker, Übersetzer, Wegbereiter</i>			328
09:45	Andreas Gipper (Germersheim) <i>Eugen Helmlé und Oulipo</i>	328	Holger Siever (Germersheim) <i>Berthold Zilly als Übersetzer brasilianischer Literatur</i>	330
10:30	Kaffeepause			329
11:00	Marcel Vejmelka (Germersheim) <i>Erich Arendt und die „Entdeckung“ lateinamerikanischer Lyrik in der DDR</i>	328	Dilek Dizdar (Germersheim) <i>Was ist ein Entdecker? - Überlegungen aus translationswiss. Sicht</i>	330
11:45	Gauti Kristmannsson (Reykjavik) <i>Von der Peripherie in die Weltliteratur durch Translation</i>			328
12:30	Abschlussdiskussion			328
13:00	Imbiss (Pfälzer Kartoffelsalat)			329

UELIT

ZWEITES GERMERSHEIMER SYMPOSIUM

ÜBERSETZER ALS ENTDECKER

7.-9. JUNI 2013

PROGRAMM



Uhrzeit	Thema – Referent	Raum	Thema – Referent	Raum
14:00	Begrüßung			328
14:15	Hans Peter Neureuter (Regensburg) <i>Der Übersetzer als Entdecker? August Wilhelm Schlegel</i>			328
15:15	Kaffeepause			329
16:00	Josefine Kitzbichler (Berlin) <i>Die Brüder Stolberg und ihre Übersetzungen griechischer Tragödien</i>	328	Aleksey Tashinsky (Germersheim) <i>Tod des Autors - Geburt des Übersetzers?</i>	330
16:45	Jost Eickmeyer (Heidelberg) <i>„Auffs New ins Teutsche gebracht“ – Lateinische Dichtung der frühen Neuzeit in älteren und jüngeren Übersetzungen</i>	328	Andreas F. Kelletat (Germersheim) <i>Translatorisches Handeln – Manfred Peter Hein als Beispiel</i>	330
17:30	Kaffeepause			329
17:45	Rūta Eidukevičienė (Kaunas) <i>Hermann Buddensieg als Übersetzer klassischer litauischer Texte ins Deutsche</i>	328	Susanne Hagemann (Germersheim) <i>Übersetzer, Entdecker? Iain Galbraith und die schottische Lyrik</i>	330
18:30	Kaffeepause			329
19:00	<i>Hier Sind Sie!</i> – Lesung von Michèle Métail			Theaterkeller
20:15	Abendessen			329

Uhrzeit	Thema – Referent	Raum	Thema – Referent	Raum
9:30	Lars Kleberg (Stockholm) <i>Übersetzung, Literaturgeschichte und SVENSKT ÖVERSÄTTARLEXIKON</i>			328
10:15	Nils Håkanson (Stockholm) <i>Ways to the Unknown. On the Hagiography of Translators</i>			328
11:00	Kaffeepause			329
11:30	Milan Zitny (Bratislava) <i>Das Lexikon literarischer Übersetzer ins Slovakische: Geschichte, Struktur, Arbeitsstand</i>	328	Michèle Métail (Lasalle) <i>Strategien der Vermittlung: Zur Wiederherstellung und Übersetzung eines chinesischen Permutationsgedichts</i>	330
12:15	Klaus-Jürgen Liedtke (Berlin) <i>Die virtuelle Ostseebibliothek als translatorische und technische Herausforderung</i>	328	Ulrich Kautz (Germersheim) <i>Im Wok gerührt und in die Pfanne gehauen. Wie ein deutscher Übersetzer die chinesische Küche entdeckte</i>	330
13:00	Mittagspause			329
14:00	<i>Muss man das aufbewahren? Zur Archivierung von Übersetzernachlässen</i> Gespräch mit Ulrich von Bülow (Marbach)			328
15:00	Kaffeepause			329
15:30	Przemysław Chojnowski (Frankfurt/Oder) <i>Das Karl Dedecius Archiv – Entstehung und Nutzung</i>	328	Hans-Jürgen Zaborowski (Frankfurt) <i>Von Drachen, Kriminellen und der Globalisierung: Abenteuer eines Koreanisch-Übersetzers</i>	330
16:15	Hans Thill (Heidelberg) <i>Die Arbeit des Künstlerhauses Edenkoben im Bereich des literarischen Übersetzens</i>	328	Andreas Schirmer (Wien) <i>Ein koreanischer Gelehrter im Prag der Nachkriegszeit und seine unveröffentlichten Übersetzungen koreanischer Literatur ins Deutsche</i>	330

